

32000L0008

L 106/7

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

3.5.2000

SMERNICA 2000/8/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**z 20. marca 2000,****ktorá mení a dopĺňa smernicu Rady 70/221/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o nádržiach na kvapalnú palivú a o zadných ochranných zariadeniach motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

a najmä ustanoveniam o palivových nádržiach vyrobených z plastových materiálov.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

(3) Náhodné rozliatie benzínu (alebo nafty) na ceste predstavuje veľké nebezpečenstvo pre vodičov dvojkolesových motorových vozidiel a pedálových bicyklov.

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

(4) Zvyšuje sa záujem o plynové palivá pre pohon motorových vozidiel, hlavne z ekologických dôvodov; preto by mala smernica 70/221/EHS v budúcnosti obsahovať ustanovenia pre nádrže pre iné ako tekuté palivá; z tohto dôvodu by sa mal názov a rozsah smernice 70/221/EHS príslušne zmeniť a doplniť; technické podmienky pre nádrže pre plynové palivá budú zavedené v neskorších zmenách a doplnkoch uvedenej smernice.

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

(5) Okrem toho, nahradzovanie pôvodných palivových nádrží väčšími palivovými nádržami alebo montovanie prídavných neschválených palivových nádrží je čoraz bežnejším javom; preto by sa mali pri najbližšej príležitosti prijať ustanovenia pre schvaľovanie typov v spoločenstve nádrží pre tekuté a plynové palivá ako samostatné technické jednotky, aby sa udržala vysoká úroveň bezpečnosti v prevádzke motorových vozidiel.

(1) Smernica Rady 70/221/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o nádržiach na kvapalnú palivú a o zadných ochranných zariadeniach motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ⁽⁴⁾, je jednou zo samostatných smerníc v rámci postupu ES pre schvaľovanie typov, ktorý zaviedla smernica Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ⁽⁵⁾; preto sa ustanovenia a definície ustanovené v smernici 70/156/EHS týkajúcej sa vozidiel, automobilových systémov, súčiastok a jednotlivých technických jednotiek uplatňujú pre smernicu 70/221/EHS; je potrebné prispôsobiť článok 1 smernice 70/221/EHS definíciám smernice 70/156/EHS.

(6) Zmeny a doplnky k ustanoveniam týkajúcich sa palivových nádrží musí prijať Európsky parlament a Rada; keďže je vhodné, aby boli v budúcnosti zmeny a doplnky, potrebné na prispôbenie technických požiadaviek smernice 70/221/EHS týkajúcej sa palivových nádrží technickému pokroku, prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 13 smernice 70/156/EHS.

(2) Z dôvodu zohľadnenia technického pokroku sa odporúča prispôsobiť smernicu 70/221/EHS technickým požiadavkám prijatým Hospodárskou komisiou Spojených národov vo svojom nariadení č. 34 týkajúceho sa schvaľovania vozidiel vzhľadom na predchádzanie rizika požiaru

(7) Zmeny a doplnky obsiahnuté v tejto smernici sa týkajú najmä palivových nádrží vyrobených z plastových materiálov; nie je preto potrebné zrušiť jestvujúce schválenia udelené podľa smernice 74/60/EHS ⁽⁶⁾ a zamedziť predaj, registráciu a uvádzanie do prevádzky nových vozidiel vybavených kovovými palivovými nádržami, na ktoré sa vzťahujú tieto schválenia.⁽¹⁾ Ú. v. ES L 164, 29.5.1998, s. 16.⁽²⁾ Ú. v. ES C 407, 28.12.1998, s. 58.⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 10. februára 1999 (Ú. v. ES C 150, 28.5.1999, s. 168), spoločná pozícia Rady z 12. júla 1999 (Ú. v. ES C 249, 1.9.1999, s. 25), rozhodnutie Európskeho parlamentu z 27. októbra 1999 (ešte neverejný v úradnom vestníku).⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 23. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 97/19/ES (Ú. v. ES L 125, 16.5.1997, s. 1).⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 98/91/ES Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 11, 16.1.1999, s. 25).⁽⁸⁾ Vzhľadom na rozsah a na dosah navrhovanej akcie v uvedenom sektore, sú opatrenia spoločenstva, ktoré vyplývajú z tejto smernice, potrebné, alebo dokonca nevyhnuté⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 38, 11.2.1974, s. 2. Smernica zmenená a doplnená smernicou 78/632/EHS (Ú. v. ES L 206, 29.7.1978, s. 26).

na dosiahnutie stanoveného cieľa, menoviteschvaľovanie-typov vozidiel v spoločenstve; tento cieľ nemôžu členské štáty dosiahnuť v primeranej miere samostatne,

Článok 2

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 70/221/EHS sa týmto mení a dopĺňa nasledovne:

1. Názov sa nahradzuje nasledujúcim názvom:

„Smernica Rady z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o palivových nádržiach a o zadných ochranných zariadeniach motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel.“

2. Článok 1 sa nahradzuje nasledujúcim článkom:

„Článok 1

Na účely tejto smernice, výraz ‚vozidlo‘ znamená akékoľvek motorové vozidlo a jeho prípojné vozidlá definované v prílohe II oddiel A k smernici 70/156/EHS.“

3. Článok 2 ods. 1 sa nahradzuje nasledujúcim článkom:

„1. Žiaden členský štát nesmie odmietnuť udeliť schválenie typu ES alebo vnútroštátne schválenie typu z dôvodu týkajúceho sa jeho palivovej nádrže ak toto vozidlo spĺňa požiadavky ustanovené v tejto smernici týkajúcej sa palivových nádrží.“

4. Článok 2a ods. 1 sa nahradzuje nasledujúcim článkom:

„1. Žiaden členský štát nesmie odmietnuť alebo zakázať predaj, registráciu, uvedenie do prevádzky alebo používanie vozidla z dôvodu týkajúceho sa palivových nádrží ak toto vozidlo spĺňa požiadavky ustanovené v smernici týkajúcej sa palivových nádrží.“

5. Článok 3 sa nahradzuje nasledujúcim článkom:

„Článok 3

Akékoľvek zmeny a doplnky potrebné na prispôbenie požiadaviek príloh technickému pokroku sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 13 smernice 70/156/EHS.“

6. Zoznam príloh a príloha I k smernici 70/221/EHS sa týmto pozmeňujú a dopĺňujú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

1. S účinnosťou od 3. mája 2001, členské štáty prijímajú dodržiavanie požiadaviek smernice 70/221/EHS, pozmenenej a doplnenej touto smernicou, na účely článkov 4 ods. 1 a 7 ods. 1 smernice 70/156/EHS.

2. S účinnosťou od 3. mája 2002 členské štáty:

— nebudú ďalej udeľovať schválenie typu ES v súlade s článkom 4 ods. 1 smernice 70/156/EHS, a

— môžu odmietnuť vnútroštátne schválenie typu,

pre nový typ vozidla z dôvodu jeho palivovej nádrže, ak táto palivová nádrž nespĺňa ustanovenia smernice 70/221/EHS, pozmenenej a doplnenej touto smernicou.

3. S účinnosťou od 3. mája 2002 členské štáty

— budú považovať potvrdenia o súlade sprevádzajúce nové vozidlá v súlade s ustanoveniami smernice 70/156/EHS za neplatné na účely článku 7 ods. 1 uvedenej smernice, a

— môžu odmietnuť predaj, registráciu alebo uvedenie do prevádzky nových vozidiel, ktoré nie sú sprevádzané platným potvrdením o súlade podľa smernice 70/156/EHS, okrem v súvislosti s ustanoveniami článku 8 ods. 2 uvedenej smernice,

z dôvodov týkajúcich sa palivových nádrží, v prípade neslania požiadaviek smernice 70/221/EHS, pozmenenej a doplnenej touto smernicou.

4. Táto smernica neruší žiadne schválenie udelené predtým vozidlám s kovovými nádržami na tekuté palivo a taktiež nebráni predĺženiu týchto schválení podľa podmienok smernice, podľa ktorej boli pôvodne udelené.

Článok 3

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 3. mája 2001. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Pri prijímaní týchto opatrení členské štáty v nich uvedú odkaz na túto smernicu alebo tieto opatrenia budú sprevádzané takýmto odkazom pri príležitosti ich úradného uverejnenia. Spôsob takéhoto odkazovania ustanovia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 20. marca 2000

Za Európsky parlament

predseda

N. FONTAINE

Za Radu

predseda

J. GAMA

PRÍLOHA

ZMENY A DOPLNKY ZOZNAMU PRÍLOH A PRÍLOHY I SMERNICE 70/221/EHS

Zoznam príloh

Údaje týkajúce sa prílohy I sa nahrádzajú nasledovne:

„Príloha I:	Nádrže pre tekuté palivo
Dodatok 1	Skúška ohňovzdornosti
Dodatok 2	Rozmery a technické údaje žiaruvzdorných tehál
Dodatok 3	Informačný dokument
Dodatok 4	Potvrdenie o schválení typu ES“

Príloha I

Príloha I sa nahrádza nasledovne:

„PRÍLOHA I

NÁDRŽE PRE TEKUTÉ PALIVÁ

1. ROZSAH
- 1.1. Táto príloha sa uplatňuje pre vozidlá, pre ktoré sa uplatňuje smernica 70/156/EHS.
2. DEFINÍCIE
- Na účely tejto prílohy:
 - 2.1. Výraz ‚typ vozidla vzhľadom na palivové nádrže‘ znamená vozidlá, ktoré sa podstatne neodlišujú v nasledujúcich aspektoch:
 - 2.1.1. Konštrukcia, rozmery a materiály (plastové/kovové) palivovej nádrže(í);
 - 2.1.2. Vo vozidlách kategórie M₁ ⁽¹⁾, umiestnenie nádrže(-í) vo vozidle takým spôsobom, že má negatívne účinky na požiadavky oddielu 5.10 tejto prílohy.
 - 2.2. Výraz ‚kabína užívateľa‘ znamená miesto pre umiestnenie užívateľa ohraničené strechou, podlahou, bočnými stenami, dverami, prednou priečkou a zadnou priečkou.
 - 2.3. Výraz ‚vyložený náklad‘ znamená hmotnosť vozidla uvedenú v technickom preukaze podľa definície v oddieli 2.6 prílohy I k smernici 70/156/EHS.
 - 2.4. Výraz ‚nádrž‘ znamená nádrž (-e) určené pre tekuté palivá, podľa definície v oddiele 2.6, používané hlavne na pohon vozidiel s výnimkou ich príslušenstva (plniace potrubie (ak je toto potrubie oddeleným prvkom), plniaca diera, veko, merací prístroj hladiny, prípojky k motoru alebo na vyrovnávanie vnútorného pretlaku, atď.).
 - 2.5. Výraz ‚objem nádrže‘ znamená objem nádrže stanovený výrobcom.
 - 2.6. Výraz ‚tekuté palivo‘ znamená palivo, ktoré je v tekutom skupenstve pri bežnej teplote okolia.

(1) Podľa definície v prílohe II, časti A k smernici 70/156/EHS.

3. ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE TYPU ES
 - 3.1. Žiadosť o schválenie typu vozidla vzhľadom na jeho palivové nádrže podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS podáva výrobca motorového vozidla.
 - 3.2. Vzor informačného dokumentu je uvedený v dodatku 3.
 - 3.3. Technickému oddeleniu zodpovednému za vykonanie skúšok schválenia typu je potrebné dodať nasledujúce predmety:
 - 3.3.1. Reprezentatívne vozidlo typu vozidla, ktoré sa má schváliť alebo časti vozidla, ktoré technické oddelenie považuje za potrebné na schvalovacie skúšky;
 - 3.3.2. V prípade vozidla vybaveného nádržou vyrobenou z plastového materiálu: sedem ďalších nádrží spolu s ich príslušenstvom;
 - 3.3.3. V prípade vozidla vybaveného nádržou vyrobenou z iného materiálu: dve ďalšie nádrže spolu s ich príslušenstvom.
4. UDEĽOVANIE SCHVÁLENIA TYPU ES
 - 4.1. Schválenie typu ES sa udelí podľa článku 4 ods. 3 a, ak je to potrebné, podľa článku 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS, ak budú splnené príslušné požiadavky.
 - 4.2. Vzor potvrdenia o schválení ES je uvedený v dodatku 4.
 - 4.3. Každému schválenému vozidlu sa prideliť, v súlade s prílohou VII k smernici 70/156/EHS, číslo schválenia. Ten istý členský štát nesmie prideliť to isté číslo inému typu vozidla.
5. TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA
 - 5.1. Nádrž musí byť odolná voči korózii.
 - 5.2. Nádrže musia vyhovieť skúške tesnosti, podľa oddielu 6.1, vykonanej na nádrži spolu so všetkým príslušenstvom, ktoré je bežne k nim pripojené, pri relatívnom vnútornom tlaku rovnajúcom sa dvojnásobku pracovného pretlaku, ale v každom prípade najmenej pretlaku 0,3 bar.

Nádrže pre vozidlá vyrobené z plastového materiálu sa považujú za vyhovujúce stanoveným požiadavkám, ak vyhovujú skúške popísanej v oddieli 6.3.2.
 - 5.3. Akýkoľvek pretlak alebo tlak presahujúci pracovný tlak musí byť automaticky regulovaný vhodnými zariadeniami (prieduchy, bezpečnostné ventily atď.).
 - 5.4. Prieduchy musia byť vyrobené takým spôsobom, aby zamedzili akémukoľvek riziku požiaru. Hlavne pri plnení nádrže, sa nesmie žiadne palivo dostať na výfukové potrubie. Malo by byť pomocou kanálikov zvedené na zem.
 - 5.5. Nádrž(e) nesmie(ú) byť umiestnená(é) v, alebo tvoriť povrch (podlahu, stenu, priečku) kabíny užívateľa alebo inej kabíny s ňou spojenou.
 - 5.6. Kabína užívateľa musí byť oddelená od nádrže(í) priehradkou. Priehradka môže obsahovať otvory (napr. na umiestnenie káblov) za predpokladu, že tieto otvory neumožňujú voľné pretekajúce palivo z nádrže(í) do kabíny užívateľa alebo iných priestorov spojených s kabínou užívateľa za normálnych užívateľských podmienok.
 - 5.7. Každá nádrž musí byť bezpečne upevnená a umiestnená takým spôsobom, aby palivo pretekajúce z nádrže alebo jej príslušenstva unikalo na zem a nie do kabíny užívateľa počas normálnych užívateľských podmienok.

- 5.8. Plniaci otvor nesmie byť umiestnený v užívateľskej kabíne, batožinovom priestore alebo v priestor motora.
- 5.9. Palivo nesmie pretekať cez plniace veko alebo cez zariadenia určené na reguláciu tlaku počas predvídateľnej prevádzky vozidla. V prípade prevrátenia vozidla, je možné tolerovať kvapkanie za predpokladu, že nepresiahne 30 g/min; túto požiadavku je potrebné preveriť počas skúšky predpísanej v oddieli 6.2.
- 5.9.1. Veko nádrže musí byť pripevnené k plniacemu potrubiu: tesnenie musí bezpečne držať na svojom mieste, veko musí po zatvorení bezpečne prilnúť k tesneniu a plniacemu potrubiu.
- 5.9.1.1. Požiadavky uvedené v oddiele 5.9.1 sa budú považovať za splnené, ak vozidlo splní požiadavky oddielu 5.1.3 prílohy I k smernici 70/220/EHS ⁽¹⁾ s podmienkou, že opatrenia a príklady uvedené v tretej zarážke uvedeného oddielu neplatia pre vozidlá v ostatných kategóriách okrem M₁ alebo N₁.
- 5.10. Nádrže musia byť namontované takým spôsobom, aby boli chránené pred následkami nárazu do prednej alebo zadnej časti vozidla; v blízkosti nádrže sa nesmú nachádzať žiadne vyčnievajúce časti, ostré hrany atď.
- 5.11. Palivová nádrž a plniace hrdlo musia byť skonštruované a namontované vo vozidlách takým spôsobom, aby sa predišlo akémukoľvek zhromažďovaniu statických elektrických nábojov na ich celkovom povrchu. Ak je to potrebné, tieto náboje je potrebné zvieť do kovovej konštrukcie podvozku alebo akejkolvek veľkej kovovej hmoty pomocou dobrého vodiča.
- 5.12. Okrem toho nádrže vyrobené z plastových materiálov sa musí taktiež testovať podľa špecifického postupu ustanoveného v oddieli 6.3.

6. SKÚŠKY

6.1. **Hydraulická skúška**

Nádrž musí podstúpiť hydraulickú vnútornú tlakovú skúšku, ktorá sa musí vykonať na samostatnej jednotke spolu so všetkým jej príslušenstvom. Nádrž sa musí úplne naplniť nehorľavou kvapalinou (napríklad vodou). Po uzatvorení všetkých otvorov sa musí tlak postupne zvyšovať cez potrubie, ktorým sa palivo privádza do motora, na relatívny vnútorný tlak rovnajúci sa dvojnásobku použitého pracovného tlaku a v každom prípade najmenej na pretlak 0,3 bar, ktorý je potrebné udržať počas jednej minúty. Počas tejto skúšky puzdro nádrže nesmie prasknúť alebo pretekať; avšak môže sa natrvalo deformovať.

6.2. **Skúška prevrátenia**

- 6.2.1. Nádrž a všetko jej príslušenstvo je potrebné upevniť do skúšobného upínadla rovnakým spôsobom ako je nádrž namontovaná vo vozidle, pre ktoré je určená; toto platí takisto pre systémy regulácie vnútorného pretlaku.
- 6.2.2. Skúšobné upínadlo sa musí otáčať okolo osi, ktorá je paralelná s pozdĺžnou osou vozidla.
- 6.2.3. Skúška sa vykoná s nádržou naplnenou na 90 % jej objemu a taktiež na 30 % jej objemu nehorľavou kvapalinou s hustotou a viskozitou podobnou bežne používanému benzínu (voda je prijateľná).
- 6.2.4. Nádrž sa musí otočiť z jej namontovanej polohy o 90 % smerom doprava. Nádrž musí zostať v tejto polohe aspoň päť minút.

Nádrž sa musí otočiť o ďalších 90 % smerom doprava. Nádrž musí zostať v tejto polohe, v ktorej je úplne prevrátená počas aspoň ďalších piatich minút.

Nádrž sa musí otočiť naspäť do normálnej polohy. Skúšobná kvapalina, ktorá nestiekla naspäť z vetracieho systému do nádrže sa musí vysušiť a prípadne doplniť.

Nádrž sa musí otočiť o 90 % v opačnom smere a nechať v tejto polohe aspoň päť minút.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 1.

Nádrž sa musí otočiť o ďalších 90 % v tom istom smere. Túto úplne otočenú polohu je potrebné udržať počas aspoň piatich minút. Potom sa musí nádrž otočiť do pôvodnej polohy.

6.3. **Dodatočné skúšky pre nádrž(e) pre vozidlá vyrobené z plastového materiálu**

6.3.1. *Odolnosť voči nárazu*

6.3.1.1. Nádrž sa musí celkom naplniť zmesou vody a glykolu alebo inou kvapalinou, ktorá ma nízky bod mrazu, a ktorá nemení vlastnosti materiálu nádrže. Nádrž sa potom vystaví perforačnej skúške.

6.3.1.2. Počas tejto skúšky musí byť teplota nádrže $233\text{ K} \pm 2\text{ K}$ ($-40^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$).

6.3.1.3. Na túto skúšku je potrebné použiť kyvadlové upínacie zariadenie. Nárazové teleso musí byť vyrobené z ocele a musí mať pyramídový tvar s rovnostrannými trojuholníkovými stranami a štorcovou, s vrcholom a hranami zabrúsenými na rádius 3 mm. Stred nárazu kyvadla sa musí zhodovať s ťažiskom pyramídy; jej vzdialenosť od osi otáčania kyvadla musí byť 1 m. Celková hmotnosť kyvadla musí byť 15 kg. Sila kyvadla v momente nárazu musí byť najmenej 30 Nm a čo možno najbližšie k tejto hodnote.

6.3.1.4. Skúška sa musí vykonať v bodoch nádrže, ktoré sú považované za zraniteľné miesta pri prednom alebo zadnom náraze. Body, ktoré sú považované za zraniteľné, sú tie, ktoré sú najviac odkryté alebo sú najslabšie vzhľadom na tvar nádrže alebo spôsobu umiestnenia vo vozidle. Body, ktoré skúšobne vybrali, musia byť uvedené na správe o vykonaní skúšky.

6.3.1.5. Počas skúšky sa nádrž udržiava v polohe pomocou úchytiak na strane alebo stranách oproti strane nárazu. Po skúške nesmie z nádrže nič vytečť.

6.3.1.6. Podľa rozhodnutia výrobcu, sa môžu všetky skúšky vykonať na jednej nádrži alebo každá skúška sa môže vykonať na inej nádrži.

6.3.2. *Mechanická pevnosť*

Nádrž sa musí testovať podľa podmienok predpísaných v oddieli 6.1 kvôli netesnostiam a pevnosti tvaru. Nádrž a všetko jej príslušenstvo musia sa musia namontovať do skúšobného upínača rovnakým spôsobom, ako pri namontovaní nádrže do vozidla, pre ktoré je určená. Ako skúšobná kvapalina sa použije voda s teplotou 326 K (53°C) a musí sa ňou nádrž naplniť doplna. V nádrži je potrebné vytvoriť relatívny vnútorný tlak rovnajúci sa dvojnásobku pracovného tlaku a v každom prípade najmenej 0,3 bar pri teplote $326\text{ K} \pm 2\text{ K}$ ($53^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$) počas doby piatich hodín. Počas skúšky nádrž a jej príslušenstvo nesmie prasknúť alebo pretekať, môže sa natrvalo deformovať.

6.3.3. *Priepustnosť paliva*

6.3.3.1. Palivo použité pri skúške priepustnosti musí byť buď referenčné palivo uvedené v prílohe VIII k nariadeniu 70/220/EHS, alebo voľne predajné palivo najvyššej kvality. Ak je nádrž skonštruovaná výhradne pre vznetový motor, pri skúške sa použije nafta.

6.3.3.2. Pred vykonaním skúšky sa musí nádrž naplniť na 50 % svojho objemu a uskladnená bez toho, aby bola uzavretá pri teplote okolia $313\text{ K} \pm 2\text{ K}$ ($40^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$) dovedy, kým strata hmotnosti na jednotku času nebude konštantná.

6.3.3.3. Nádrž sa potom vyprázdni a znovu naplní do 50 % svojho objemu skúšobnou kvapalinou, po čom sa nádrž musí hermeticky zatvoriť a uskladniť pri teplote $313\text{ K} \pm 2\text{ K}$ ($40^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$). Tlak sa musí upraviť ak obsah nádrže dosiahol skúšobnú teplotu. Počas nasledujúceho skúšobného obdobia ôsmich týždňov sa stanoví strata hmotnosti kvôli difúzii počas skúšobného stanoveného skúšobného obdobia. Maximálna povolená priemerná strata paliva je 20 g za 24 hodín skúšobného času.

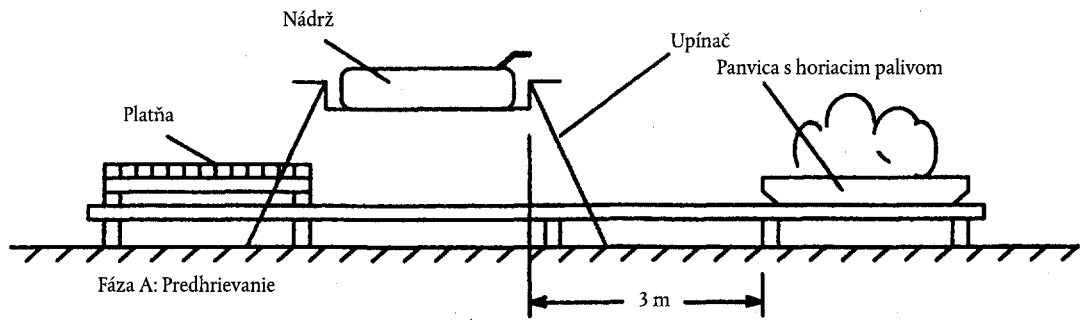
6.3.3.4. Ak strata kvôli difúzii presiahne hodnotu uvedenú v oddieli 6.3.3.3., skúška popísaná v uvedenom odseku sa musí zopakovať na tej istej nádrži, ktorou sa stanoví strata pri difúzii pri $296\text{ K} \pm 2\text{ K}$ ($23^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$), ale inak za tých istých podmienok. Takto nameraná strata nesmie presiahnuť 10 g za 24 hodín.

- 6.3.4. *Odolnosť voči palivu*
- Po skúške, na ktorú sa odkazuje oddiel 6.3.3. musí nádrž stále spĺňať požiadavky ustanovené v oddieloch 6.3.1. a 6.3.2.
- 6.3.5. *Odolnosť voči ohňu*
- Nádrž musí byť podrobená nasledujúcim skúškam:
- 6.3.5.1. Nádrž, tak ako je namontovaná na vozidle, sa vystaví plameňu počas dvoch minút. Z nádrže nesmie pretekať žiadne tekuté palivo.
- 6.3.5.2. Na rôznych nádržiach sa musia vykonať tri skúšky nasledujúcim spôsobom:
- 6.3.5.2.1. Ak je nádrž skonštruovaná pre namontovanie do vozidiel buď so zážihovým motorom, alebo so vznetovým motorom, tieto tri skúšky sa vykonajú s nádržami naplnenými benzínom najvyššej kvality;
- 6.3.5.2.2. Ak je nádrž skonštruovaná pre namontovanie do vozidiel vybavených vznetovým motorom, tieto tri skúšky sa vykonajú s nádržou naplnenou naftou;
- 6.3.5.2.3. Pri každej skúške musí byť nádrž namontovaná v skúšobnom upínači, čím sa napodobní skutočná poloha čo možno najvernejšie. Spôsob uchytenia nádrže do upínača sa musí zhodovať s príslušnými technickými podmienkami pre dané vozidlo. Časti vozidla, ktoré chránia nádrž a jej príslušenstvo pred ich vystavením ohňu, alebo ktoré akýmkoľvek spôsobom ovplyvňujú šírenie ohňa, ako aj stanovené súčiastky namontované na nádrži a prípojky musia sa vziať do úvahy.
- 6.3.5.3. Plameň, ktorému sa nádrž vystaví, sa musí získať spaľovaním voľne predajného paliva pre zážihové motory (ďalej len „palivo“) na panvici. Množstvo paliva naliateho do panvice musí byť dostatočné na to, aby mohol plameň horieť pri voľných spaľovacích podmienkach počas celého trvania skúšky.
- 6.3.5.4. Rozmery panvice musia byť stanovené tak, aby sa zabezpečilo pokrytie plameňom všetkých strán nádrže. Panvica musí preto presahovať horizontálny priemet nádrže aspoň o 20 cm, ale nie viac ako 50 cm. Steny panvice nesmú vyčnievať viac ako 8 cm nad hladinou paliva na začiatku skúšky.
- 6.3.5.5. Panvica naplnená palivom sa musí umiestniť pod nádrž takým spôsobom, že vzdialenosť medzi hladinou paliva v panvici a dnom nádrže zodpovedá konštrukčnej výške nádrže nad povrchom cesty pri základnej hmotnosti (pozri oddiel 2.3). Buď panvica, alebo skúšobný upínač, alebo obidve musia byť voľne pohyblivé.
- 6.3.5.6. Počas fázy C skúšky, musí byť panvica prikrytá platňou umiestnenou 2 cm ± 1 cm nad hladinou paliva. Platňa musí byť vyrobená z ohňovzdorného materiálu, podľa ustanovení dodatku 2. Medzi tehľami platne nesmú byť žiadne medzery a tieto tehly musia byť umiestnené nad panvicou s palivom takým spôsobom, aby diery v tehľách neboli upchaté. Dĺžka a šírka rámu musí byť 2 cm až 4 cm kratšia ako rozmery panvice, aby bola medzi rámom a stenami panvice medzera 1 cm až 2 cm kvôli ventilácii.
- 6.3.5.7. Ak sa skúška vykonáva na otvorenom vzduchu, musí sa zabezpečiť dostatočná ochrana pred vetrom a rýchlosť vetra na úrovni panvice s palivom nepresiahla 2,5 km/h. Pred skúškou je platňa potrebné zohriať na 308 K ± 5 K (35 °C ± 5 °C). Tehly môžu byť navlhčené, aby sa zaručili rovnaké skúšobné podmienky pre každú nasledujúcu skúšku.
- 6.3.5.8. Skúška sa musí skladať zo štyroch fáz (pozri dodatok 1).
- 6.3.5.8.1. Fáza A: Predhriatie (obrázok 1)
- Palivo v panvici je potrebné zapáliť vo vzdialenosti minimálne 3 m od skúšanej nádrže. Po 60 sekundách predhrievania, sa musí panvica umiestniť pod nádrž.

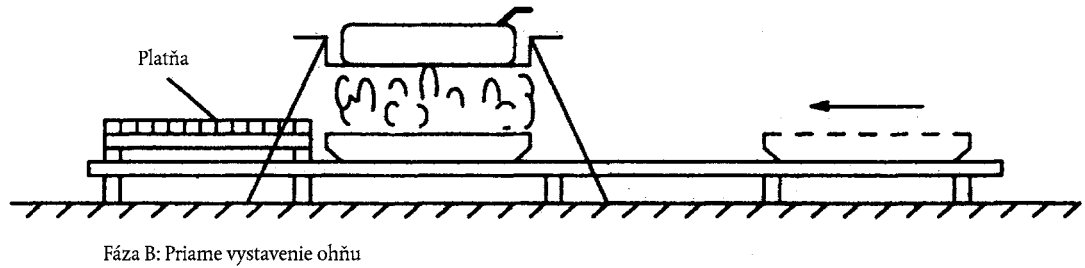
- 6.3.5.8.2. Fáza B: Priame vystavenie plameňu (obrázok 2)
Nádrž musí byť vystavená plameňu z voľne horiaceho paliva počas 60 sekúnd.
- 6.3.5.8.3. Fáza C: Nepriame vystavenie ohňu (obrázok 3)
Hneď po ukončení fázy B, sa musí platňa umiestniť medzi horiacu panvicu a nádrž. Nádrž musí byť vystavená tomuto stlmenému ohňu počas ďalších 60 sekúnd.
- 6.3.5.8.4. Fáza D: Ukončenie skúšky (obrázok 4)
Horiaca panvica prikrytá platňou sa musí premiestniť do pôvodnej polohy (fáza A). Ak nádrž po ukončení skúšky horí, oheň sa musí ihneď uhasiť.
- 6.3.5.9. Výsledok sa považuje za uspokojivý, ak z nádrže nevyteká žiadne palivo.
- 6.3.6. Odolnosť voči vysokej teplote
- 6.3.6.1. Použitý upínač sa musí zhodovať so spôsobom namontovania nádrže vo vozidle, vrátane spôsobu vetrania nádrže.
- 6.3.6.2. Nádrž naplnená do 50 % svojho objemu vodou pri 293 K (20 °C) musí byť umiestnená do prostredia s teplotou 368 K \pm 2 K (95 °C \pm 2 °C).
- 6.3.6.3. Výsledok skúšky sa považuje za uspokojivý, ak po ukončení skúšky nádrž nepreteká alebo nie je podstatne deformovaná.
- 6.3.7. Označenie na palivovej nádrži
- 6.3.7.1. Obchodný názov alebo ochranná známka musí byť pripevnená na nádrži; musí byť nezmazateľná a jasne čitateľná na nádrži pri jej namontovaní do vozidla.
7. ZMENY A DOPLNKY KU SCHVÁLENIU
- 7.1. V prípade zmien a doplnkov schválení udelených podľa tejto smernice sa uplatňujú ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.
8. SÚLAD VÝROBY
- 8.1. Na dodržanie zhody výroby sa prijímu opatrenia v súlade ustanoveniami ustanovenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.
-

Dodatok 1

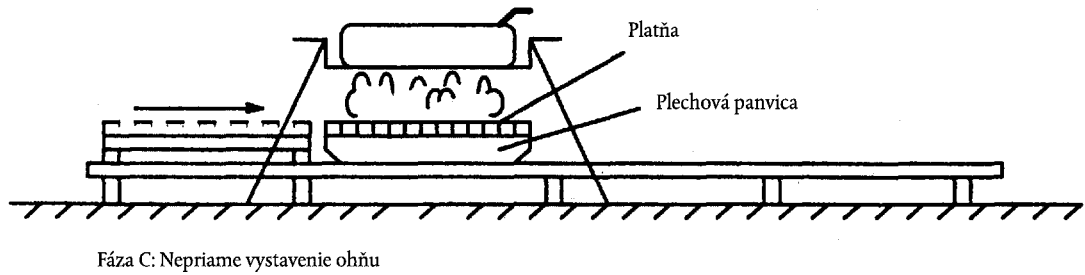
SKÚŠKA ODOLNOSTI VOČI OHŇU



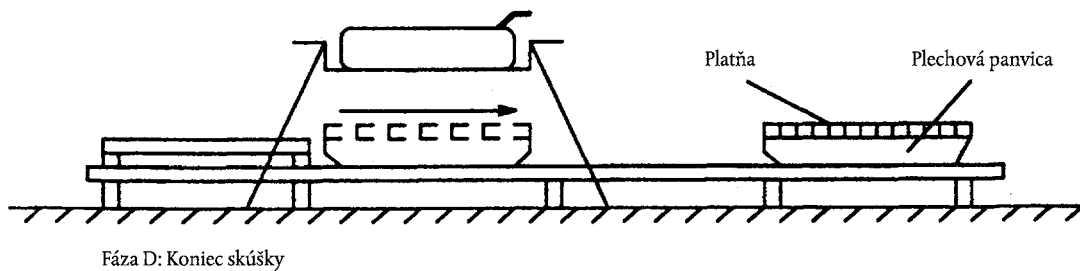
Obrázok 1



Obrázok 2



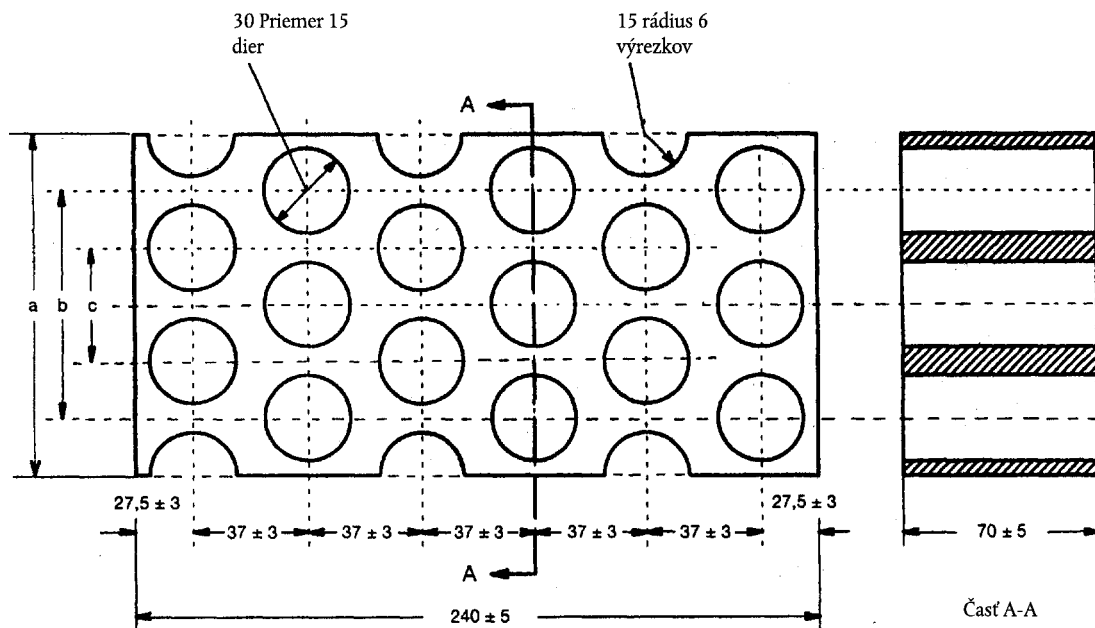
Obrázok 3



Obrázok 4

Dodatok 2

ROZMERY A TECHNICKÉ VLASTNOSTI OHŇOVZDORNÝCH TEHIEL



a = 120 ± 5
 b = 80 ± 3
 c = 40 ± 3

(Rozmery sú uvedené v mm)

Odolnosť voči ohňu (Seeger-Kegel)	SK 30
Obsah Al ₂ O ₃	30 až 33 %
Otvorená pórovitosť (Po)	20 až 22 % obj.
Hustota	1 900 až 2 000 kg/m ³
Dierovaná plocha	44,18 %

Dodatok 3

INFORMAČNÝ DOKUMENT č. ...

v súlade s prílohou 1 k smernici 70/156/EHS (*) týkajúcej sa schvaľovania typov ES typov vozidiel vzhľadom na ich nádrže na tekuté palivo

(Smernica 70/221/EHS, zmenená a doplnená smernicou 2000/8/ES)

Nasledujúce informácie, podľa potreby, musia byť predložené v troch exemplároch s priloženým obsahom. Akékoľvek nákresy musia byť predložené vo vhodnej mierke a dostatočne podrobné na papieri veľkosti A4 alebo na zloženom papieri formátu A4. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak sú niektoré systémy, súčiastky alebo samostatné technické jednotky elektronicky ovládané, je potrebné poskytnúť informácie o ich činnosti.

0. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu):
- 0.2. Typ a všeobecný(é) obchodný(é) popis(y):
- 0.3. Spôsoby identifikácie typu, ak je to uvedené na vozidle (*):
- 0.3.1. Umiestnenie označenia:
- 0.4. Kategória vozidla (*):
- 0.5. Názov a adresa výrobcu:
- 0.8. Adresa(y) montážneho(ych) podniku(ov):
1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ VLASTNOSTI VOZIDLA
- 1.1. Fotografie a/alebo nákresy reprezentatívneho vozidla (len rôzne druhy karosérie):
3. HNACIA JEDNOTKA (4)
- 3.2.2. Palivo: motorová nafta/benzín/LPG/iné (1)
- 3.2.3. Palivová(é) nádrž(e)
- 3.2.3.1. Prevádzková(é) palivová(á) nádrž(e)
- 3.2.3.1.1. Počet, objem, materiál:
- 3.2.3.1.2. Nákres a technický popis nádrž(i) so všetkými prípojkami a všetkými kanálmi odplyňovacieho a vetracieho systému, zámky, ventilov a upevňovacích zariadení:
- 3.2.3.1.3. Nákresy jasne zobrazujúce umiestnenie nádrží vo vozidle:
- 3.2.3.2. Rezervná(é) palivová(é) nádrž(e)
- 3.2.3.2.1. Počet, objem, materiál:
- 3.2.3.2.2. Nákres a technický popis nádrž (-í) so všetkými prípojkami a všetkými kanálmi odplyňovacieho a vetracieho systému, zámky, ventilov a upevňovacích zariadení:
- 3.2.3.2.3. Nákresy jasne zobrazujúce umiestnenie nádrží vo vozidle:
-
(Dátum, spis)

(*) Číslo položiek a poznámky pod čiarou použité v tomto informačnom dokumente zodpovedajú číslam uvedeným v prílohe I k smernici 70/156/EHS. Položky, ktoré nie sú dôležité na účely tejto smernice, sú vynechané.

(1) Nehodiace sa prečiarknite

Dodatok 4

VZOR

(maximálny formát: A4 (210 × 297 mm))

CERTIFIKÁT O SCHVÁLENÍ TYPU ES

Pečiatka správneho orgánu

Potvrdenie týkajúce sa:

- schválenia typu ⁽¹⁾,
- rozšírenia schválenia typu ⁽¹⁾,
- odmietnutia schválenia typu ⁽¹⁾,
- stiahnutia schválenia typu ⁽¹⁾,

typu vozidla/súčiastky/samostatnej technickej jednotky ⁽¹⁾ vzhľadom na smernicu 70/221/EHS zmenenú a doplnenú smernicou 2000/8/ES:

Číslo schválenia typu:

Dôvod rozšírenia:

ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu):
- 0.2. Typ a všeobecný(é) obchodný(é) popis(y):
- 0.3. Spôsob identifikácie typu, ak je označenie uvedené na vozidle/súčiastke/samostatnej technickej jednotke ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
- 0.3.1. Umiestnenie označenia:
- 0.4. Kategória vozidla ⁽¹⁾ ⁽³⁾:
- 0.5. Názov a adresa výrobcu:
- 0.7. V prípade súčiastok a samostatných technických jednotiek, umiestnenie a spôsob pripevnenia značky o schválení ES:
- 0.8. Adresa(y) montážneho(y)ch podniku(ov):

ODDIEL II

1. Dodatočné informácie (v prípade potreby): pozri Addendum
 2. Technické oddelenie zodpovedné za vykonanie skúšok:
 3. Dátum správy o skúške:
 4. Číslo správy o skúške:
 5. Poznámky (v prípade potreby): pozri Addendum
- “

6. Miesto:
7. Dátum:
8. Podpis:
9. Priložený index informačného balíčka podaného schvaľovaciemu orgánu, ktorý je možné získať na požiadanie.

(¹) Nehodiace sa prečiarknite.

(²) Ak spôsob označenia typu obsahuje znaky, ktoré nie sú podstatné pre popis typov vozidla, súčiastky alebo samostatnej technickej jednotky, na ktoré sa vzťahuje tento certifikát, tieto znaky sa v dokumentácii nahradia symbolom „?“ (napr. ABC??123??).

(³) Podľa definície v prílohe II, oddiel A k smernici 70/156/EHS.

—————

Addendum k certifikátu schválenia typu ES č

*tykajúce sa schválenia typu vozidla vzhľadom na smernicu 70/221/EHS (palivové nádrže) zmenenú a doplnenú
smernicou 2000/8/ES*

1. Dodatočné informácie
- 1.1. Materiál:
- 1.2. Objem:
- 1.3. Umiestnenie(ia):
- 1.4. Palivo: Motorová nafta/benzín/iné (¹):
5. Poznámky:

—————
(¹) Nehodiace sa prečiarknite.“

—————